年々彩々
ねんねんさいさい
秀良子
NenNen-SaiSai hideyoshico
cover design : kobayashi mitsuru (mr.s fonfo)
onBLUE comics
年々彩々
ねんねんさいさい
秀良子
9784396783389
1929979006198
ISBN978-4-396-78338-9
C9979 ¥619E
雑誌54929-19
定価:本体619円+税
038
祥伝社

Special thanks ♪ T. Tukiko, friends, Chii-san, Eri-san, the designer Kawayashi-san, the editor, sales, the booksellers, and all of you who have this book in your hands, I wish you the best

Hideyashica

Back when I was working for a company, I got the chance to research the lifestyle of Edo period commoners.

While gathering materials, I naturally became absorbed by Rakugo. I especially liked the ones told by Mr. Katsura Shiyaku, and after becoming a manga artist I would frequently listen to his stories in the background while doing my manuscripts.

His performances would make you laugh, but they were heartrending at the same time. The story "Binbougami" is what got me hooked, and is also what's in this book. "Binbougami" is a more recent Rakugo, and the original creator is Osada Sadao-sensei.

When I told him that I would like to create my own version of "Binbougami" using the medium of manga, he was kind enough to give me permission without regard to the fact that it would be published in a BL magazine. Osada Sadao-sensei, I can't thank you enough.

平成25年10月吉日　秀良子
October 2013, Hideyoshico

年々彩々

秀良子

目次

金魚すくい ～落語「貧乏神」より～ ―― 〇〇三

デラシネの花 ～落語「寿限無」より～

【前編】 ―― 〇四五

【中編】 ―― 〇六九

【後編】 ―― 一〇一

小向家の事情 ―― 一三五

◎描き下ろし ―― 一六一

特別読切り

41P

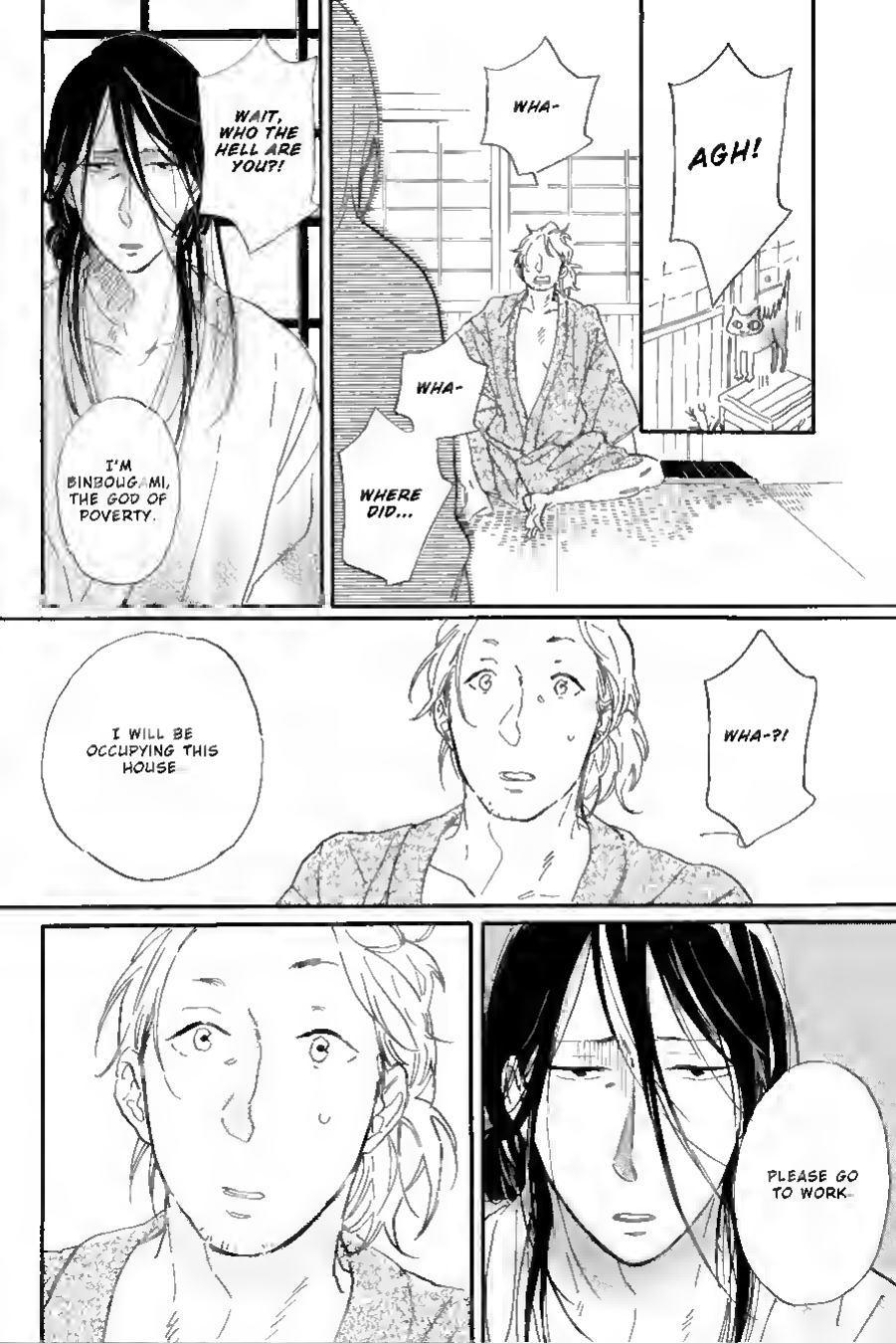
Scooping Goldfish 金魚すくい

秀長子
hideyoshico

DON'T YOU "WELL" ME! HOW MANY TIMES HAS THIS HAPPENED NOW?!
CAN'T EVEN COUNT 'EM.
It was a fleeting, but precious memory
~Binbougami's Tale~
~落語「貧乏神」より~
金魚すくい
Scooping Goldfish
hideyoshico
秀良子

HOW MANY TIMES HAS THIS HAPPENED?
WHAT ABOUT THE LAST ONE, OSAKI-SAN? SHE WAS A GOOD PERSON.
NAH, ALL SHE DID WAS NAG AT ME ABOUT GOING TO WORK.
I MEAN, WORK IS OKAY...
...BUT TODAY MY HEAD STARTED HURTIN' AND THEN SHE YANKED THE SHEETS OFF ME AND TOLD ME TO STOP BEING A BUM.
OH, THAT SOUNDS AWFUL.
MEN WORK YEAR-ROUND. YOU SHOULDN'T BE PUNISHED FOR WANTING TO REST YOUR SHOULDERS FOR A DAY.
WELL, I TOOK YESTERDAY OFF AS WELL. MY STOMACH HURT AND ALL.
...
AND THE DAY BEFORE?
WHAT HURT THE DAY BEFORE YESTERDAY...
MY BACK?
HUH?!
WHEN WAS THE LAST TIME YOU WENT TO WORK?!
BEEN ABOUT TWO MONTHS... I GUESS?

DON'T TAKE ME FOR A FOOL!
SHE TOOK ON SOME KIND OF CHEAP SIDE JOB BUT TOOK ALL THE MONEY WITH HER WHEN SHE LEFT. MAYBE YOU COULD LEND ME SOME, LANDLORD?
TWO MONTHS?! THE STRUGGLES SHE MUST HAVE GONE THROUGH JUST TO GET BY!
GEEZ~ WHAT AM I SUPPOSED TO DO NOW?
Crack
I'm starving
OSAKI COULD'VE AT LEAST COOKED ME SOMETHING TO EAT....


WAIT, WHO THE HELL ARE YOU?!
I'M BINBOUGAMI, THE GOD OF POVERTY.
WHA-
AGH!
WHA-
WHERE DID...
I WILL BE OCCUPYING THIS HOUSE.
WHA-?!
PLEASE GO TO WORK.

H-HUH?
WHAT...?
ISN'T THAT A LITTLE IRONIC COMING FROM THE GOD OF POVERTY?
WHEN I SAY THAT I'M THE GOD OF POVERTY...
I'M NOT IMPLYING THAT I ENJOY BEING POOR.
I LIVE WHILE BRINGING PROFIT TO THOSE WHO WORK UNDER THE HOUSE I OCCUPY.
THAT'S WHY I CAME TO YOU.
HACK
HACK
HACK
HACK
YOU'RE YOUNG AND ABLE PLEASE GO OUT AND WORK.
WHIPPER
SNEEZE
UH, I REFUSE.
GO OCCUPY SOMEONE ELSE'S HOUSE.
IT'S TOO DIFFICULT FOR ME TO FIND WORK, SO NO.

YOU PAWNED OFF YOUR TOOLS?
PLEASE GO OUT AND BUY THEM BACK.
WELL, YOU CAN ASK BUT I DON'T HAVE A CENT TO MY NAME!
YOU CAN NAG ME ALL YOU LIKE, BUT...
I DON'T EVEN HAVE A TOOLBOX...
IF YOU DON'T GET A JOB, I CAN'T DO MINE SO GO GET WOOORK~
I PAWNED IT...
WHERE DID YOU LEAVE YOUR LAST ONE?
OH!
YOU CAN GIVE ME SOME MONEY, BINBOUGAMI-SAN!
WHAT?

How rare
OH, LOOKS LIKE YOHEI-SAN IS ACTUALLY GOING TO WORK TODAY.
I WONDER IF IT'LL TURN OUT OKAY... HE STILL OWES MY FAMILY 25 PIECES!
Haa...
OTAMA-SAN, HE OWES MY FAMILY THE SAME AMOUNT AS WELL!
OH MY, WE EVEN...

AH~ THAT WAS TIRING!
THANK YOU FOR YOUR EFFORTS.
caw
caw
...
THAT'S NO GOOD YOU HAVE TO PAY THEM BACK HOW MUCH DID YOU GET PAID TODAY?
I DON'T KNOW... I ALREADY SPENT IT.
I DON'T HAVE ANYWHERE ELSE TO GO.
WHAT? YOU'RE STILL HERE, BIN-CHAN?
25 PIECES, RIGHT? THAT'S NOTHIN'
MORE IMPORTANTLY, YOU SEEM TO BE DROWNING IN DEBTS.

WHA-
PLEASE GIVE ME BACK THAT MONEY I LENT YOU!
AHH, I COMPLETELY FORGOT! SORRY!
HUH?
I ONLY HAD A HALF-DAY TODAY SO I ENDED UP SPENDING MY MONEY ON SUSHI AND A BATHOUSE
faint
BINBOU-CHAN!?
ARE YOU OKAY?!
Ugh...
I'M SO HUNGRY
Awoooo!
sob sob
Pull yourself together!

U
OSAKI~
Zzzz
OSAKI
nuzzle
nuzzle
I'M SO SOOORRY~
Ush Ush
chirp
chirp
chirp
Zzzz

DON'T LIE!
I'M NOT LYIN'!
MY BACK HURTS...
IT HURTS 'CAUSE I HAVEN'T WORKED FOR SO LONG!
whirr
mine
OVER THERE?
I CAN'T GO TO WORK! IT HURTS! LET ME SLEEP IT OFF!
IF THAT WERE TRUE, YOU WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO WORK IN THE FIRST PLACE!
THEN WHAT DO YOU PLAN TO DO ABOUT MONEY TODAY?!
OVER THERE!

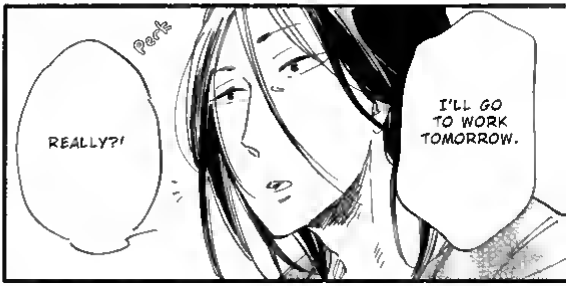
ONLY UNTIL YOUR BACK FEELS BETTER.
YEAH, YEAH.
SSAK
SSAK
SSAK
FOR A GOD OF POVERTY TO WORK IS AN ETERNAL SHAME....
WHAT IS IT?
NOTHIN'

YOU'RE AN ODD MAN...
Hehehe
OUR PRECIOUS SOURCE OF INCOME...
WHAT THE HELL?! WE CAN'T SELL ANYTHING LIKE THESE!
YOU'VE SHARPENED THE TOOTHPICKS ON BOTH ENDS, YOU FOOL!
TOOTHPICKS
SHARPENING BOTH ENDS MEANS YOU CAN USE IT TWICE!
WHAT A CHEAP BASTARD!
WHAT WILL WE DO?

Gloom...
WHAT WILL WE DO...?

HAA...
RIGHT?!

WELL...


Perk
REALLY?!
I'LL GO TO WORK TOMORROW.

clatter
I'M BACK!

YOU'D BETTER!
Y-
YEAH.

WHAT THE...? WHERE'D YOU GET ALL THAT CLOTH?
IT'S THE NEIGHBOR'S LAUNDRY.
WELCOME BACK
WHAT'S THAT BUCKET FOR?
OH!
I DECIDED TO DO SOME LAUNDRY TO BRING A LITTLE MORE MONEY IN.
HM...

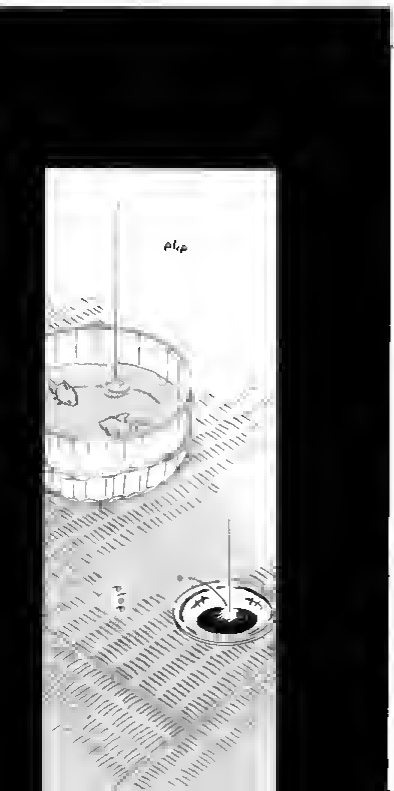
...WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH THEM?
WELL, THEY ARE, BUT...

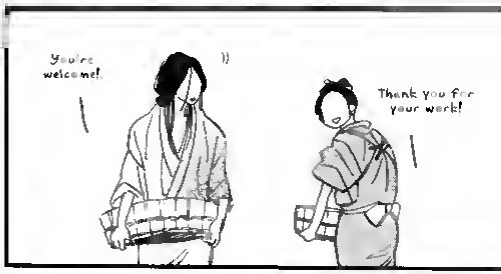
WRONG! DON'T YOU THINK THEY'RE PRETTY?
IS THIS DINNER?

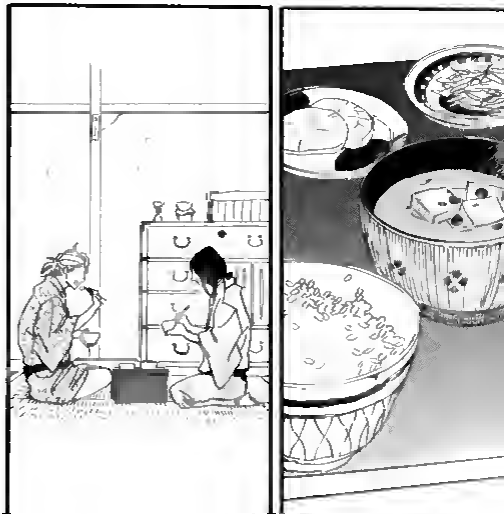
HOW MUCH WERE THEY?
I THOUGHT YOU'D LIKE THEM.
NOTHING, REALLY.

WHY DID YOU DO THAT?
USING MONEY ON THINGS THAT WON'T PUT FOOD IN YOUR BELLY...
YOU FOOL!
FIFTY.
YOU'RE SUCH A FOOL...

Phew


plip
plop


You're welcome!
Thank you for your work!



DON'T USE THE RAIN AS AN EXCUSE TO SLEEP ALL DAY
PLEASE GET UP AND HELP AROUND THE HOUSE
IT'S ALRIGHT... DAYS LIKE THESE ARE MADE FOR SLEEPING...
MNN...
PLEASE GET UP FOR A MOMENT.
shaa
WHAT ARE YOU DOING?
pat pat
pat pat
pat pat
HOW ABOUT YOU TAKE A NAP TOO, BIN-CHAN?

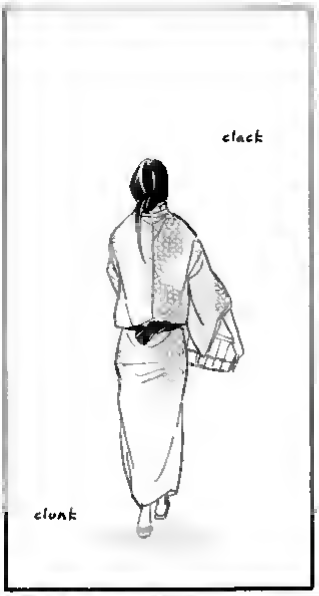
HEHE.

I GUESS SO.

YOU'RE A HORRIBLY SELFISH AND NEEDY PERSON.

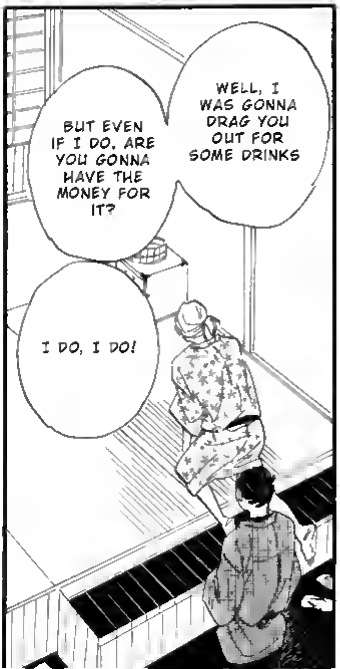
PLEASE STOP.
I'M A GOD I'LL BESTOW DIVINE PUNISHMENT UPON YOU.

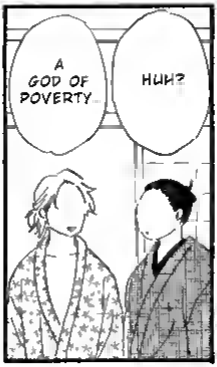
YOHEI!
I HEARD YOUR WIFE LEFT YOU AGAIN!
EEEK!
NOW, PLEASE GO TO WORK TODAY!
YO, TATTSUAN!
IT'S BEEN A WHILE!
YEAH...
HEY,

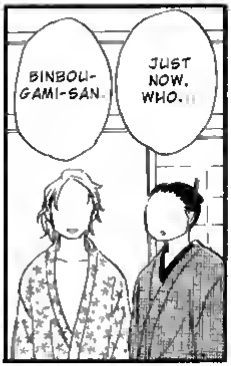

clack
clunk

BIN-CHAN, THIS IS MY OLD FRIEND, TATTSUAN.
AOU
OH...
I'VE HEARD OF YOU BEFORE...

I SEE...
WELL, COME IN, TATTSUAN.
I'LL BE DOING THE LAUNDRY.


WELL, I WAS GONNA DRAG YOU OUT FOR SOME DRINKS
BUT EVEN IF I DO, ARE YOU GONNA HAVE THE MONEY FOR IT?
I DO, I DO!


HUH?
A GOD OF POVERTY.


JUST NOW, WHO...
BINBOU-GAMI-SAN.

HE'S A POVERTY GOD?
SURE IS...
WHAT ARE YOU DOING HANGING AROUND SOMETHING LIKE THAT?

WHAT'S THAT, A SECRET STASH?
SOMETHING LIKE THAT...
ching
chin
FOUND IT.
rustle
rustle
scrub
scrub
tap
tap
UGH, MY BACK...
ouch
KINBOU-SAN STAINED HIS CLOTHES WITH SOY SAUCE AGAIN. IT'LL LEAVE A STAIN IF IT ISN'T WASHED QUICKLY.
NO MATTER HOW HARD I SCRUB IT, IT JUST WON'T COME OUT.
Hee

Okaaay
Time to go home now

I'M BACK...
Eshin Fashaa
HUH?
empty...
THUMP!
NO, COULD-!

WHAT HAPPENED TO ALL OF MY MONEY?!
YOHEI-SAN!
I'M HOOOOOOME~!
Haa
HEHE
WELL...

I'M SORRY. I'LL GO TO WORK TOMORROW AND-
YOU ARE SUCH AN AWFUL LIAR!
I'M SO SOOORRY, BIN-CHAAAAN~
LET GO OF ME!
ABOUT THAT-
DID YOU GO OUT DRINK-ING?!
THAT WAS FOR RENT... AND FOOD...
DON'T BE SO ANGRY, BIN-CHAN~
BIN-CHAN!
I'M SORRY

I'M SORRY
rub rub
I'LL DEFINITELY WORK, SO.
SORRY.
rub rub
rub rub rub...

Zzzz
BIN-CHAN...
I'M...

GOOD MORNING, BINSUKE-SAN
GOOD MORNING
CAN YOU HELP WITH LAUNDRY AGAIN TODAY?
OH, I'M SORRY...
IT SEEMS I WON'T BE ABLE TO...
OH, MY.
WHAT A SHAME. YOU ALWAYS CLEAN THEM SO WELL WHEN YOU HELP ME...
I'M VERY SORRY

ARE YOU GOING SOMEWHERE? BE SAFE!

ARE YOU ALRIGHT? YOU HAVEN'T BEEN TO WORK FOR A WHILE
YOHEI!
clatter clatter
THAT'S WHY YOU CAN NEVER KEEP A WIFE. WELL, KEEP HOLDING ON.
HEHE. I KNOW. ANYWAY, LANDLORD-
I CAN'T LEND YOU ANY MONEY.
EEH?
YOU NEVER CHANGE, DO YOU?
Geez.
YET ANOTHER EXCUSE.
HEHE. SORRY, IT'S JUST BEEN SO COLD.

cough
cough
plop
plop
kya
ha
ha

I WONDER IF HE'S ALRIGHT. HE'S BEEN COUGHING SO MUCH RECENTLY.
SURELY, HIS CHEST IS...
HE DOESN'T SEEM TO BE HOME.
IS YOHEI-SAN THERE?

OWOWOW
THIS IS TERRIBLE
HACK
HACK

HOW SAD...
slide
...YOHEI-SAN.
YOU'VE BECOME SO OLD.

BIN-CHAN!
IT'S BEEN A WHILE. WHERE'VE YOU BEEN?
I WAS CHANGING OCCUPATIONS.
HEH, SOUNDS NICE.
I DIDN'T HAVE MUCH WORK AFTER I LEFT YOUR HOUSE.
I ENDED UP BECOMING A SHINIGAMI INSTEAD.
THAT SURE IS SOMETHING.

IT SEEMS YOU HAVEN'T CHANGED MUCH
THAT'S SOMETHING BIG...
YEAH, I'M AS I'VE ALWAYS BEEN
YOHEI-SAN
...YEAH?

END

One day...
NO! I DON'T WANNA GO!
Stand up!
GET UP AND GO TO WORK, YOU LAZY ASS!
I'LL ONLY GO IF YOU KISS ME!
SMOO
OOCH
Whi
ne
ONLY IF YOU DO IT AGAIN, BUT WITH MORE LOVE
I did do it with love, you insolent man!
NOW HURRY UP AND GO!

acme団 presents

Kingyo Sukui

by Hideyoshico

Raws: Rooftop Scenery

Translation: l2

Cleans: KG

Proofing: Lenny.

Typesetting: Celeste

acmedan.blogspot.com

IT'S WRITTEN WITH THE CHARACTERS FOR 'NO,' 'LIMIT,' AND 'LONG LIFE.' IN OTHER WORDS, THE TIME FOR DEATH WILL NEVER COME
HUH? WHAT'S THAT SUPPOSED TA MEAN?
HOW DO YOU FEEL ABOUT 'JUGEMU'?
DO YA KNOW ANY PHRASES MEANIN' LONG LIFE? SUTRAS WOULD WORK, TOO

yawn

Ha ha ha...
NOW THAT'S GOOD TO HEAR! GOT ANYTHING ELSE LIKE THAT?
MAN, THIS STORY'S A PAIN.
FLOWER UPROOTED
1
FROM THE RAKUGO, JUGEMU

Waaah!

A couple blessed with their first child asked their temple's high priest to come up with an auspicious name which carried a meaning of longevity. The priest returned with a list of every name featuring *eternity* and *longevity* he could think of and the overjoyed father simply decided to string them all together into a single name.

If you want to know how long Jugemu (etc.) Chousuke-san lived
JUGEMU JUGEMU GOKOU NO SURIKIRE KAIJARISUIGYO NO SUIGYOUMATSU UNRAIMATSU FUURAIMATSU KUUNERUTOKORO NI SUMUTORKORO YABURAKOUJI NO BURAKOUJI PAIPOPAIPO PAIPO NO SHUURINGAN SHUURINGAN NO GUURINDAI GUURINDAI NO PONPOKOPII NO PONPOKONAA NO CHOUKYUUMEI NO CHOUSUKE.
He grew into adulthood without suffering injury or illness.
He was blessed with a wife and two children.
FATHER, MOTHER, I'M IN YOUR DEBT.
YOU'RE STARTING A NEW LIFE! WHAT'S THERE TO CRY ABOUT?
DO YOUR BEST, ALRIGHT?

He cared for his sick wife...
DEAR
DON'T YOU LEAVE ME BEHIND LIKE THIS..
Then he was soon blessed with grandchildren.
...and saw his children off.
Hmm...
池田屋
旅籠

DONG
..and listened to the sound of the beginning of Westernization
DING
..saw his country emerge from isolationism..
DING
He greeted the end of the Edo period..
He survived two world wars..
AND PONDERED DEEPLY THE GENERAL TRENDS OF THE WORLD..

TABLE
THREE....

DON! DON!
DOOOON~ DOOOON~
PERIGNON!
ORDER FOR A DOM PERIGNON
No 3
He's still living today.
No4
No5
HISASHI
HUH?
BESIDES, WHY'RE YOU BRINGING THIS UP, SERINA?
DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
YOU KNOW, HISASHI-KUN,
YOU REALLY NEED TO STOP LEADING HINA-CHAN ON ALL THE TIME SHE'S SPENDING ALL HER TIME HERE LATELY SHE'S ONLY A STUDENT!

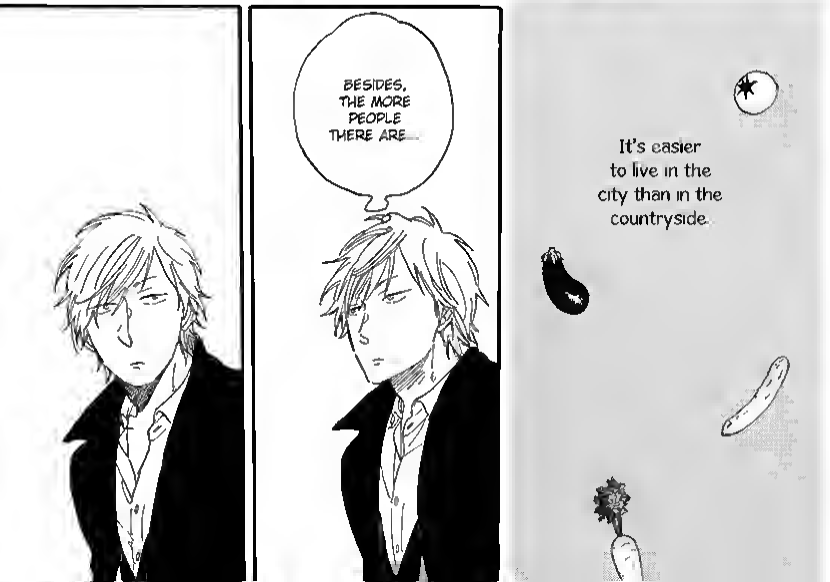
ALRIGHT, THEN. LET'S GET MARRIED, HISASHI-KUN!
WELL, I'M CONCERNED FOR HER
NOT THAT I MEANT THAT YOU SHOULD BE TALKING ABOUT YOURSELF
EEEH?
WHAT'S WITH THAT LOOK?!
HISASHI-CHAN!
HISASHI-SAN
I'm here!
HISASHI-KUN!
YOUNG PEOPLE HAVE IT HARD IN EVERY GENERATION
GOODNESS, YOU SOUND LIKE AN OLD MAN
I AM AN OLD MAN
DON'T BE A SMART-ASS!
Don't touch my crotch

I'M DONE FOR THE DAY
HOW THE HELL DOES HE STAY NUMBER TWO WITH THAT KIND OF SERVICE?
Must be sleeping with em
SOME RICH CUSTOMERS LIKE HIS TYPE AND THEY'VE GOT A BUNCH OF FRIENDS, SO...
SHH!
GOOD WORK!

Before that, I spent 15 years alone in the mountains.

I've been working at a host club for the last five years. I don't get sick no matter how much I drink, so I'm pretty well suited for the job.
THOUGH IT GETS PRETTY BORING.

GOOD AFTERNOON.
HELLO!
AH!
whisper
psst
whisper
whisper
whisper
His beard


BESIDES, THE MORE PEOPLE THERE ARE...
It's easier to live in the city than in the countryside.

jump
I FOUND YOU!
UMM...?
I KNOW I'M RIGHT I'VE BEEN LOOKING FOR YOU THIS WHOLE TIME
IN A PLACE LIKE THIS...
HUH?
EVERY DAY FOR THE PAST SIXTY YEARS
I THOUGHT SO

YOU'RE A GOD OF DEATH, RIGHT?

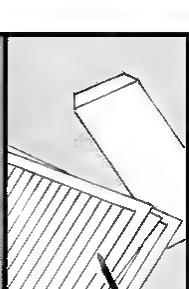
It was during World War II. I'd become fed-up with living so I decided to volunteer for one of the Kamikaze units.

CLACK

I'M NOT WORKING TODAY, THOUGH...

CLACK

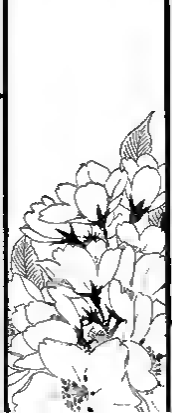
...I didn't have anyone to leave a will for.



Unlike the many young lives falling, one after another...

I claimed that I was joining for the sake of humanity. The truth is..

..I was just looking for an excuse to die.



That's when I
saw him

HE SMILED.
But when the war finally ended, I was still alive
I CAN'T TAKE A PERSON'S LIFE

HUH?
THEY'D KNOW IF I TRIED, AND...
I DON'T WANT TO LOSE FACE
LOSE FACE...?
BUT AREN'T YOU A GOD OF DEATH?
DON'T MAKE IT SOUND SO BAD
ALL WE DO IS COME FOR THOSE WHO HAVE REACHED THEIR TIME.
EVERYONE'S PRE-DETERMINED LIFE SPAN IS DIFFERENT.
WE WON'T TAKE THE LIVES OF PEOPLE WHO STILL HAVE TIME LEFT.
ARE YOU SERIOUS?

IT'S BEEN TWO HUNDRED YEARS.
WHY DO YOU WANT TO DIE?
scratch
scratch
scratch
Haa
THAT'S TOTALLY USELESS.
annoyed
I WAS BORN AND RAISED IN THAT TOWN. BUT I HAD TO LEAVE BEFORE WEIRD STORIES STARTED BEING PASSED DOWN. I'VE BEEN A WANDER EVER SINCE.
BUT BY THE TIME MY GRANDCHILDREN WERE ADULTS, THERE WERE ALL THESE RUMORS THAT I WAS SOME SORT OF GHOST.
THE FIRST HUNDRED OR SO WERE GREAT. I HAD A WIFE, CHILDREN, GRANDCHILDREN.
...THAT MUST BE DIFFICULT.
I'M SO TIRED OF WATCHING PEOPLE WHO WERE BORN AFTER ME DIE BEFORE I DO.
I'VE HAD ENOUGH. THIS WORLD IS LONELY.

I'M SORRY
BUT I KNOW THAT I CAN'T ASSIST YOU IN ALTERING YOUR LIFESPAN
I DO BELIEVE THERE'S A REASON FOR YOUR SITUATION THAT'S BEYOND MY JURISDICTION
BUT YOU SMILED
HUH?
YOU SMILED BACK THEN,
WHICH IS WHY... UNTIL THIS DAY...

YOU...
WHAT DO YOU MEAN?
YOU SMILED AT ME...
THAT TIME...

WHAT'S YOUR NAME?
JUGEMU
JUGEMU JUGEMU GOKOU NO SURIKIRE KAIJARISUIGYO NO SUIGYOUMATSU UNRAIMATSU FUURAIMATSU KUUNERUTOKORO NI SUMUTORKORO YABURAKOUJI NO BURAKOUJI PAIPOPAIPO PAIPO NO SHUURINGAN SHUURINGAN NO GUURINDAI GUURINDAI NO PONPOKOPII NO PONPOKONAA NO
JUGEMU-SAN
...CHOUKYUUMEI NO CHOUSUKE

HEH...
WELL, THAT CERTAINLY IS SOMETHING
STOP LAUGHING

年々彩々

acme presents:

Derashine no Hana

Chapter 1

by Hideyoshico

Scans:	Rezonville
Translation:	Kuroxkagami
Cleaning:	Sara
Typesetting:	Celeste
Proofing:	Rezonville

acmedan.blogspot.com

Derashine no Hana - Chapter 1
Translation Notes

A central part of this story is taken from the Rakugo "Jugemu". Rakugo is a form of Japanese spoken entertainment in which a lone storyteller on stage depicts a long and comical story, taking on the roles of two or more characters by himself.

Jugemu is one of the most famous stories in Rakugo. The person on the first page of this chapter is a Rakugo entertainer, acting out a scene in Jugemu between a priest and a man looking for a suitable name for his newborn child. Jugemu is most known for its repetition of a ridiculously long name.

Jugemu Jugemu [Limitless life]
Gokou no Surikire [20 billion years of chipping away]
Kaijarisuigyo no [Gravel in the sea and fish in the water]
Suigyoumatsu Unraimatsu Fuuraimatsu [Where water goes, from where clouds come, from where wind comes]
Kuunerutokoro ni Sumutorkoro [Place to eat and sleep]
Yaburakouji no Burakouji [Swaying of the spearflower]
Paipopaipo Paipo no Shuuringan
Shuuringan no Guurindai
Guurindai no Ponpokopii no Ponpokonaa no [Fictitious names for a rich, peaceful kingdom and its long living royal family]
Choukyuumei no Chousuke [Long lasting life and blessings]

Page 05: The sign (池田屋) reads as Ikedaya, the scene of a famous armed encounter between shishi and the Shinsengumi towards the end of the Edo period.

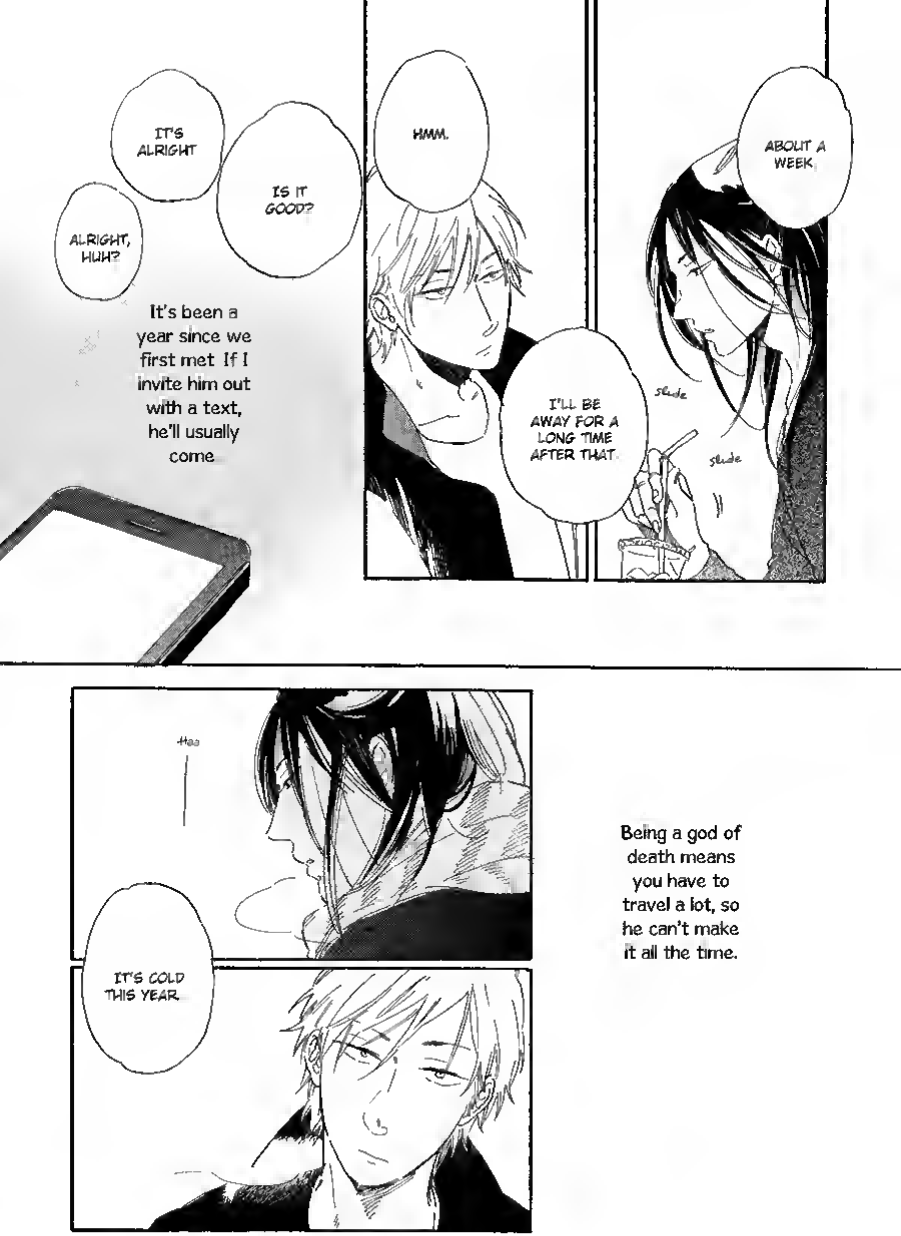
Page 06: "And pondered deeply the general trends of the world..." - slightly modified quotation from the official announcement made by the Emperor of Japan's surrender in World War II.

Page 08: The first character of Jugemu (寿限無) can also be pronounced as "Hisashi."

UPROOTED FLOWER
PART 2
~ FROM THE RAKUGO JUGEMU ~

KOU-KUN!
ARE YOU ON YOUR WAY TO WORK?
YEAH, LONG TIME NO SEE.
WOW, WHAT A COINCIDENCE!
NO, I'M OFF TODAY.
OH, SORRY TO BOTHER YOU THEN!
I'LL DROP BY THE CLUB WHEN YOU'RE IN, SO GIVE ME A CALL!
SURE.
SEE YOU!

DID YOU CHANGE YOUR NAME AGAIN?
I CAN'T REALLY USE THE SAME NAME THAT I USED AT MY LAST PLACE.
IS THAT HOW IT IS?
YEP, THAT'S HOW IT IS.
SO HOW LONG ARE YOU OFF WORK FOR THIS TIME?


IT'S ALRIGHT
IS IT GOOD?
ALRIGHT, HUH?
It's been a year since we first met. If I invite him out with a text, he'll usually come.
HMM.
I'LL BE AWAY FOR A LONG TIME AFTER THAT.
ABOUT A WEEK.
slide
slide
Haa
IT'S COLD THIS YEAR.
Being a god of death means you have to travel a lot, so he can't make it all the time.

But to be honest, he's the only one I can rely on right now.
ISN'T IT THE SAME EVERY YEAR?
NO, IT WAS MILD LAST WINTER
THAT SO
I'LL SAY IT AGAIN.
THERE'S NOTHING I CAN DO FOR YOU.
YEAH.

KOU-KUN!
♡
ARE YOU FREE AFTER THIS?
I KNOW...
BESIDES, YOU SHOULD GO HOME EARLIER SOMETIMES, MISSY.
splash
AWW, WHY NOT?
NOT TODAY.
WHAAAT? NO WAY! YOU JUST HATE ME, DON'T YOU?
I HAVE TO GO HOME FOR A MEMORIAL SERVICE.
HEY, I'M TELLING THE TRUTH.

HOW DARE YOU CALL ME "MISSY!" DID YOU FORGET YOU'RE A HOST,
YOU ASSHOLE?!
PRIVATE
THAT REALLY WASN'T GOOD.
IN FRONT OF OTHER CUSTOMERS AND EVERYTHING.
YOU GOTTA REMEMBER, NOT EVERY GIRL LIKES BEING BOSSED AROUND.
YOU HAVEN'T SCREWED UP BEFORE THIS,
SO KEEP IT TOGETHER, YEAH?

WHAT IS IT?
I MAY BE ON BREAK BUT THAT DOESN'T MEAN I HAVE ALL THE FREE TIME-
HERE
THE ONES FROM THE BUTCHER AT THE CORNER ARE GOOD
YOU CAN HAVE IT
I CAN'T
AND THIS IS...?
A CROQUETTE
I CAN SEE THAT

ACCEPTING VALUABLE GOODS IS...
PFFT.
How valuable
VALUABLE?
A SIXTY YEN CROQUETTE?
Haha
NOBODY'LL KNOW AFTER IT'S IN YOUR STOMACH
BESIDES, I THOUGHT ALL GODS DO IS RIP MONEY OFF PEOPLE FROM OFFERINGS.
I SUPPOSE THAT'S TRUE.
THIS IS ONLY THE SECOND TIME SOMEONE HAS GIVEN ME SOMETHING
SECOND TIME?
BUT I'M A GOD OF DEATH, UNFORTUNATELY.
WELL, THAT'S..
Kind of true I suppose.

C'MON, TELL ME.
REALLY,
IT'S NOTHING WORTH TALKING ABOUT
IT'S IN THE PAST.
HMM
THIS IS GOOD, ACTUALLY
munch
munch

step
step
step
ONE BITE?!
DO YOU HAVE ANY MORE?
NEXT TIME,
yoit
I'LL BE GONE FOR ABOUT THREE MONTHS, SO I MAY NOT BE ABLE TO RETURN YOUR MESSAGES
GODS SURE ARE BUSY.
THERE'S NOT ENOUGH OF US AND WE'RE DOING TOO MUCH WORK
THEY CALL THAT OVERWORKED AND UNDERPAID NOWADAYS
GOOD JOB SECURITY THOUGH

BESIDES, I LIKE WHAT I DO
IT REALLY IS COLD THOUGH.
ACTUALLY, IS YOUR HAIR WET, CHOUSUKE-SAN?
NAH, GOT ALCOHOL IN IT AND IT DRIED STIFF.
WHAT'S THAT MEAN. ?
Dried stiff?
The hour of the horse,
rub

Hairdressers, bull's-eye umbrellas, the first bonito of the season.
OH, WE JUST RAN OUT TODAY.
HM? WHAT HAPPENED TO THE PICKLED VEGETABLES?
WHAT? I CAN'T GET MOTIVATED WITHOUT 'EM.
OH PLEASE, WE'LL HAVE MORE TOMORROW.
WHERE YA GOIN', POPS?
JUST RUNNIN' AN ERRAND.
ALRIGHT, BUT DON'T TAKE ANY DETOURS!
TOO FAR AWAY! I'LL GET SOME FROM THE NIURIYA OVER THERE.
LEMME GO WITH YOU!
'SIDES, IT'LL ONLY BE FOR A MINUTE.
IT'LL BE DINNER IN NO TIME, SO GO ON HOME
AWW...
I AIN'T GONNA BUY YOU ANYTHING.

SEEYA LATER, POPS!
HUHP

WHERE AM I?
chirp
chirp
MM..
THROB
OW!
THROB
THROB
THROB
OW OW!..
MY HEAD..
IT'S JUST A COLD
A COLD?
YES?
AND PLEASE STOP CALLING ME OVER ALL THE TIME.
WHAT KIND OF GOD DO YOU THINK I AM?
scrape
scrape
scrape
scrape

I'VE NEVER CAUGHT A COLD BEFORE...
HUH?
WELL THAT'S CERTAINLY WHAT THEY'D CALL HEALTHY. .
scrape
scrape
scrape
IT'S GOTTA BE YOUR FAULT
scrape
WHAT?
I MEAN, THIS HAS NEVER HAPPENED BEFORE
BEING AROUND YOU MUST BE SHORTENING MY LIFESPAN.

TECHNICALLY SPEAKING THAT SHOULDN'T BE POSSIBLE...
HOW CAN YOU BE SURE? IT'S NOT LIKE THERE'S ANYONE TO COMPARE ME TO.
slip

WAIT-
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
DO GODS HAVE GENDERS?
THEY DO! ISN'T IT OBVIOUS?!
OH

I SAID THIS NEVER HAPPENED BEFORE
WHY ARE YOU PEOPLE ALWAYS...
PEOPLE?
PULL
WELL, WHATEVER.
ARE YOU LISTENING TO ME?!
SO WHAT IF YOU FEEL UNWELL! AREN'T YOU JUMPING TO CONCLUSIONS?!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

THAT PISSES ME OFF
FOR SOME REASON...
NOTHING...
Grrr
YOU'LL INCUR DIVINE PUNISHMENT
FINE BY ME

GUESS THIS IS ONE THING THAT DOESN'T GO DRY
What do they call this again?
Crazy something Road?
To an old man, love holds no fear...
shinigami
How much longer?
About 5 days.
shinigami
How much longer?
tap
tap

Tch
Every day is an eternity.
chew
chew
chew
HAA
HAA
HAA
HAA
AH

AH..
OW..
drip
drip
shiver

WHEN'S IT GOING TO COME?
I'M STILL WAITING FOR MY DIVINE PUNISHMENT

GODS OF DEATH SURE ARE LENIENT.
IT'S NOT REALLY THAT, EITHER.
I JUST CAN'T REACH A DECISION.
DECISION?
I THOUGHT YOU WERE THE ONE GOING TO DO IT.
WHO KNOWS...
DOES THAT MEAN YOU'RE NOT MAD?
NO, I'M NOT.
CAN YOUR FEELINGS REALLY BE CALLED LOVE?
THEY CAN'T, CAN THEY?

SO IF IT'S SIMPLY YOUR FAITH IN MY ABILITY TO...
THE HELL IS THAT?
ARE YOU SAYING THERE'S A LINE BETWEEN THE TWO THAT HAS TO GO ONE WAY OR THE OTHER?
IF THERE IS, THEN WHAT?

WHICH WAY DO I HAVE TO FALL SO YOU WON'T ABANDON ME?

I'M BEGGING YOU,
HEY...
DON'T GO ANYWHERE
STAY BY MY SIDE
PLEASE...

I'M BEGGING YOU.

MY NAME IS MASAMUNE
MY NAME IS CAIN
MY NAME IS SHOU

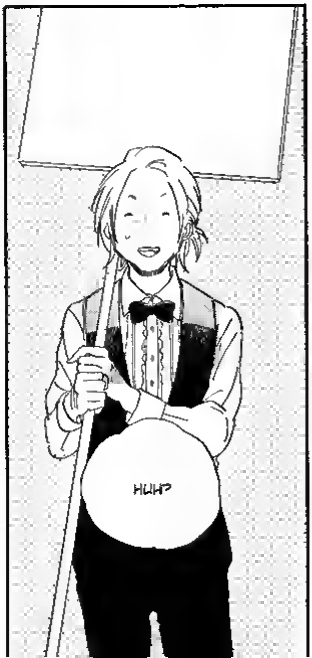
Rekeko
Hebeko
BYE BYE ♡
kiss
SEE YOU, MASAMUNE-KUN! ♡
HUH?
DO YOU REMEMBER ME?
WOAH, FOR REAL?
Wow this takes me back!
HISASHI-SAN?
You did?
OH...
IT'S BEEN LIKE THREE YEARS, I THINK?
I STARTED HELPING OUT AT THE CLUB IN SHINJUKU A LITTLE WHILE BEFORE YOU QUIT

I MEAN, YOU'D ALREADY BEEN THERE FOR LIKE FIVE YEARS WHEN I STARTED.
I GUESS...
WHAT A PAIN
THEY ALWAYS TALKED ABOUT HOW YOU'D NEVER WEAR OUT

I THOUGHT YOU GOT OUT OF THIS WHOLE THING FOR GOOD,
BUT I GUESS NOT, HUH?

BUT I SEE YOU LOOK A BIT OLDER NOW...

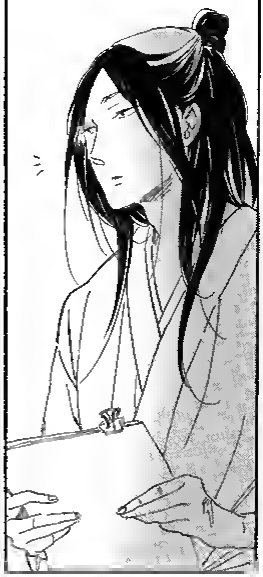
...WHAT?


HUH?

WHAT DID YOU SAY?
NOTHING...
retreat

YAMAMOTO
YOSHI

HOUKYUUME-



年々彩々

acme presents:

Derashine no Hana

Chapter 2

by Hideyoshico

Scans:	Rezonville
Translation:	Kuroxkagami
Cleaning:	Emiley
Typesetting:	Michelle
Proofing:	Rezonville

acmedan.blogspot.com

Derashine no Hana - Chapter 2
Translation Notes

Page 12: "The hour of the horse" - Historical Japanese timekeeping based on the Chinese Zodiac. The hour of the horse corresponds to somewhere between noon and 1PM.

Page 13: "Hairdressers, bull's-eye umbrellas, the first bonito of the season" - Things evocative of the Edo period, basically. The word he uses for hairdresser [kamiyui] refers more to Edo period hairdressers vs the modern day barber [riyoushi]. Bull's-eye [janome] patterns were commonly seen on Edo period paper umbrellas. Finally, the first bonito fish of the season [hatsugatsuo] were especially prized during the Edo period – they were considered unobtainable by normal people and a large number of poems/haikus from this period had hatsugatsuo as the main subject.

Page 13: Niuriya [lit. boiled dish sellers] were stores during the Edo period that sold various ready-to-eat dishes, such as boiled fish, beans, and vegetables.

Page 21: "Crazy Thunder Road" - Cult Japanese film from the 1980s about a biker gang leader who falls in love with a barmaid.

Page 21: "To an old man, love holds no fear." - Rough quote from a poem by Kawada Jun, who gained notoriety by eloping at the age of 68 with the young wife of one of his disciples.

Page 29: Hebeko, Rekeko - Made-up girls' names taken from a slang term in Japanese, "hebereke" that basically means "drunk."

HUH?
YOU'RE GOING TO DIE.
Uprooted Flower [Part 3]
~ From the Rokugo Jugemu ~
YOU'RE GOING TO DIE IN THE NEAR FUTURE.

TO BE HONEST, I'M REALLY NOT ALLOWED TO TELL YOU ABOUT YOUR LIFESPAN, BUT...
GIVEN YOUR CIRCUMSTANCES, LET'S JUST KEEP IT OFF THE RECORD.
I'M HAPPY FOR YOU.

And then,
the god of death
disappeared.

FLOWER UPROOTED 3

FROM THE KAKUGO JUGEMU

tap
THE NUMBER YOU HAVE REACHED
IS CURRENTLY NOT IN SERVICE.
WELCOME HOME!
YOU'RE EARLY TODAY.
WOULD YOU LIKE DINNER FIRST?
I MADE MORE OF THE STUFF YOU SAID YOU LIKED, HISASHI-KUN

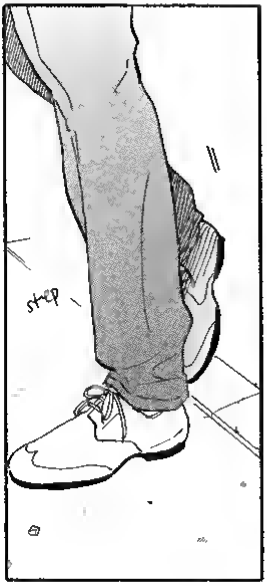
Ah...
creak
Ah
creak
Ah
creak
HISASHI-KUN?

clink clink
ding ding ding
NOTHING...
WHAT'S WRONG?

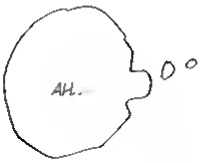
YOU DON'T KNOW WHAT'S WRONG BECAUSE YOU DON'T CARE ABOUT ME!
IT'S BECAUSE YOU DON'T CARE.
I CAN'T TELL WHAT'S WRONG IF YOU JUST KEEP CRYING!
sob
sob
sob
sob
sob
WHY?!
WHY WON'T YOU WORK?!
OW!
STUPID!
STUPID!
OWW!
SMACK
SMACK
SMACK
YOU GOOD FOR NO-THING!
I SAID, THAT HURTS!

SORRY.
LIAR.
I'M BREAKING UP WITH YOU!
NOTHING'S GOING RIGHT.
sigh ———…

I CAN'T HOLD A DECENT JOB, SO HAVING A FAMILY ISN'T GONNA HAPPEN.
NOT THAT I HAVE THE ENERGY.
EVERYTHING FEELS LIKE SUCH A DRAG.
I GIVE UP.
I lost at pachinko too.
MAYBE I'LL JUST GO BACK TO THE MOUNTAINS AND DIE THERE ALONE..


step

caw-
caw-


AH...

THAT BRINGS BACK MEMORIES.
thud

WHAT'RE YOU DOING...?
HUH..?
IT'S ALL YOUR FAULT.
YOU'RE THE ONE TO BLAME.
STEP

HOT...
NO...
IT HURTS, HUH...?
IS THIS...? I GOT STABBED...?
WHAT...
STEP
STEP
WHA...
dizzy
dizzy
AH..
pull
OW...
throb
throb
throb
OWOW...
haa

I...
I LIVED FOR SO LONG...
. AND THIS IS HOW IT ENDS?
HAHA...
wobble
wobble
thud
fwsh
fwsh
fwsh
fwsh
fwsh

fwsh
fwsh
fwsh
HEY!
IT'S ME!
fwsh
fwsh
fwsh
fwsh
fwsh
fwsh
fwsh
fwsh
fwsh
JU ..
fwsh
fwsh
fwsh
AH ..
IT'S NO GOOD WITH THESE CLOTHES...
WAIT!

flap flap
WAIT...
CAW
CAW

I'M DISAPPOINTED.

HUH?
AM I DEAD?
NOT YET.
I KNEW YOUR TIME WAS COMING, BUT I CERTAINLY DIDN'T EXPECT IT TO BE LIKE THIS.
...WHAT, DID YOU THINK A MAN'S DYING MOMENTS WOULD BE ALL NICE AND PRETTY?
...
NO.
I WASN'T EXPECTING THAT, BUT...
BUT?
...
I WONDER.
NNGH...
throb
OW OWOW...
GOODNESS, WHAT ARE YOU DOING?

YOU'RE HOPELESS.

ah-
snrk
NNGH...
...
drip
drip
drip

WHERE... WERE YOU THIS WHOLE TIME.?
...I'M SORRY
grab
HIC-
NNGH...
sniff
NN..
sniff
NNGH...
...

I WANTED...
TO DO IT WITH YOU ONE LAST TIME BEFORE I DIED.
ARE THEY SUPPOSED TO BE CRUEL TO PEOPLE WHO GIVE THEM DYING CONFESS-IONS?
THAT'S...
cough cough
WHAT ARE YOU SAYING?
I'M A GOD OF DEATH, YOU KNOW.

DO YOU REMEMBER MY NAME?
I DO.
whoosh
...HEY.
AH...
Pat
Pat
Pat
C'MON, IT'S JUST MY NAME.
GRANTING PERSONAL WISHES IS STRICTLY FORBIDDEN.
WHY?
...I CAN'T.
THEN CALL ME BY IT.
PLEASE...
ISN'T THAT SAD? I'M GOING TO DIE WITHOUT KNOWING MY OWN NAME.
IF I ALLOW IT ONCE, THEN WHERE DO I DRAW THE LINE...
IT'S SO LONG THAT I CAN'T REMEMBER THE WHOLE THING ANYMORE...

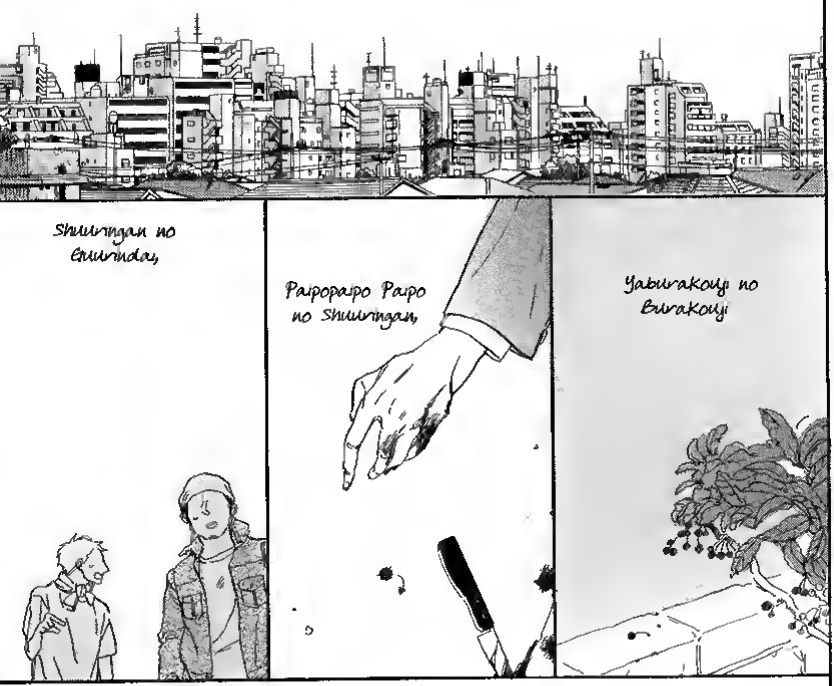
IF...

CALL ME BY MY NAME.

YOU LIKE ME, EVEN JUST A LITTLE,

Jigemu, Jigemu,
Gokou no Surikire,
Kaijarisuigyo no,
Suigyoumatsu,
Unraimatsu,
Fuunraimatsu.

Kuuneruto Koro ni
Sumu to Koro



Enuuriday no
Ponpokopī no
Ponpokonan no

Choukyuumei no Chousuke
TAKE CARE!

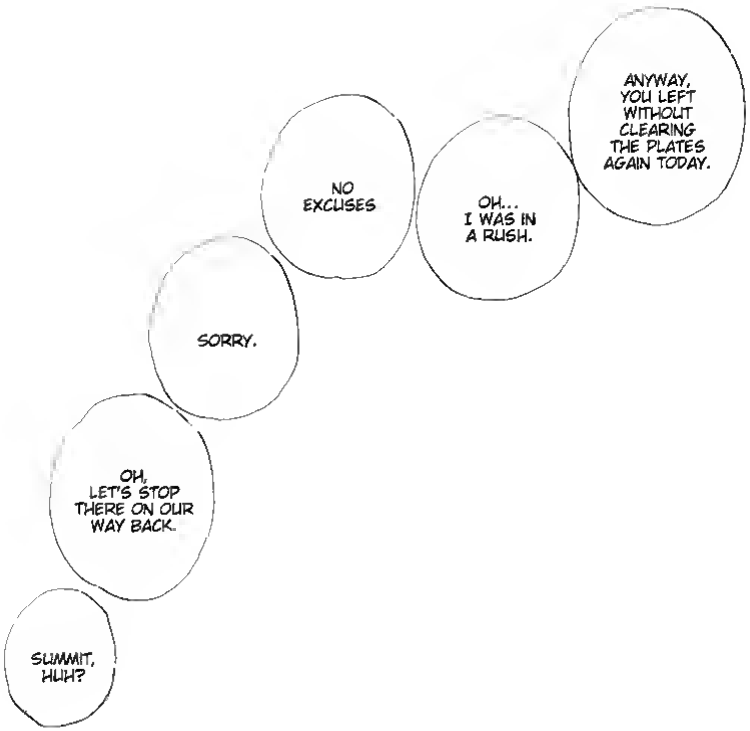
I CAN'T GRANT PERSONAL WISHES..
THOUGH I DIDN'T EXPECT THIS TO HAPPEN.
SO IT'S MY FAULT?
I TOLD YOU.
HEY.
THANKS TO YOU I'VE BEEN TOLD TO STAY HOME FOR A WHILE
HOW LONG IS A WHILE?
WHO KNOWS..
MAYBE A FEW DAYS,
OR A FEW WEEKS,
OR A FEW MONTHS,

OR A FEW YEARS.
WELL... IN THAT CASE, I GUESS I'LL KEEP YOU COMPANY.
SOUNDS LIKE YOU'LL BE HERE A WHILE, THEN
...MAYBE, WHO KNOWS.
THAT THIS WOULD HAPPEN IF YOU CALLED ME BY MY NAME.
BY THE WAY...
YOU KNEW, DIDN'T YOU?

clap
clap
clap
clap
I FORGOT IN THE MIDDLE OF SAYING ALL OF IT.

WERE YOU WAITING?
I THOUGHT YOU'D BE HERE AGAIN.
I GUESS...
YOU CERTAINLY LIKE THIS PLACE.

YOU CAN COME WITH ME NEXT TIME.
I'D RATHER NOT.
IT'S INTERESTING THOUGH.
WHAT WERE THEY PERFORMING TODAY?
JUGEMU.
I SEE...


ANYWAY, YOU LEFT WITHOUT CLEARING THE PLATES AGAIN TODAY.
OH... I WAS IN A RUSH.
NO EXCUSES
SORRY.
OH, LET'S STOP THERE ON OUR WAY BACK.
SUMMIT, HUH?

Uprooted Flower [Part 3]
~ From the Rakugo Jugemu ~

END

年々彩々

acme presents:

Derashine no Hana

Chapter 3

by Hideyoshico

Scans:	Rezonville
Translation:	Kuroxkagami
Cleaning:	Emiley
Typesetting:	Chris
Proofing:	Rezonville

acmedan.blogspot.com

Derashine no Hana - Chapter 3
Translation Notes

Pages 26-27: See the notes to Chapter 1 for the meanings of the different parts of the name (they have a vague relevance to the panels they're placed in here)

Page 33: "Summit" - Summit Stores, a Japanese supermarket chain

illustration by Hide Yoshiko

※このカップルのお話は 2012 年 drap 2 月号で読めるよ♥

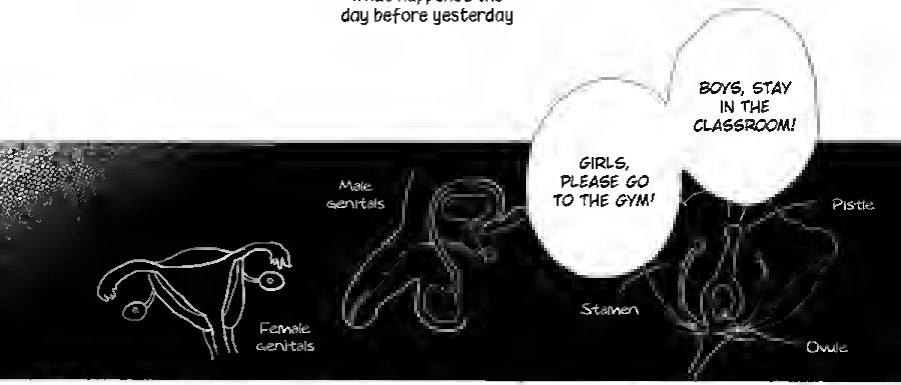
MN
This is my dad.
MN
tsunk
This is my dad's friend Ren ji, who's living with us.
YEAH, YEAH...
HEY,
DON'T HOLD YOUR CHOPSTICKS IN YOUR MOUTH. THAT'S BAD MANNERS.
And this is me

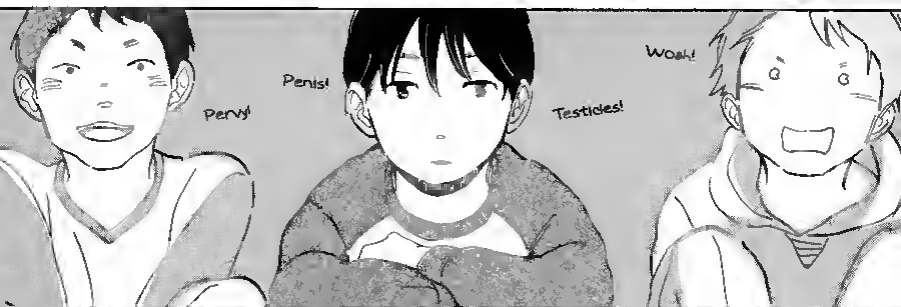
Her first appearance in this magazine! 24page
小向家の事情
秀良子
The Komukai Household's Circumstances
WHAT ABOUT YOU, SOUTA? YOU HAVEN'T EATEN A THING.
NO, YOU DON'T HAVE TO.
REALLY? SO WHAT ABOUT DINNER, SHOULD I MAKE SOME FOR YOU?
YOU WON'T LAST A DAY IF YOU DON'T...
THERE'S A WELCOME PARTY FOR THE WELFARE DEPARTMENT TODAY, SO I'LL BE HOME LATE.

OH!
SOUTA, YOU FORGOT YOUR GYM CLOTHES!
...I'M LEAVING.
GA-THUNK
HERE.
I THINK IT WAS ABOUT DOING OUR SHARE OF CLEANING OR SOMETHING.
OH YEAH, DID YOU SEE THE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION NOTICE?
YEAH... I LOOKED AT IT.
Snatch
It's been like this for as long as I can remember.
Hey!
SOUTA!
Dash

Morning, chop!
Morning, Ren-ji!
Chop!
I noticed that it was a little weird before I even really knew what was going on.
I don't have a mom and Ren-ji lives with us
WITH A SHINY SMILE ON HER FACE~
Flush
Crunk
I WONDER IF
WE'RE HAVING THAT AGAIN IN FIFTH PERIOD.
COOKING IN ONE HAND —YAWWWWN

What happened the day before yesterday





At that moment
Where are ya
And then the mermaid princess crashed the waves
Huh? Today?
I remembered something completely unrelated something from when I was younger
RENJI, SORRY.
Beep

TIME TO TURN INVISIBLE!
I WON'T BE ABLE TO SEE RENJI?
NOPE!
YOU CAN'T TELL ANYONE,
OR ELSE THE MAGIC WILL DISAPPEAR.
Hello there!
You've gotten so big!

SOUTA!
Pink Pink
kick
Ding Dong
kick
HOW WAS SCHOOL TODAY?
WELCOME BACK!
I WAS JUST GOING TO BUY DINNER, ANYTHING YOU WANT?
YOUR DAD ISN'T GOING TO BE THERE SO YOU CAN PICK YOUR FAVORITES!
.....

WHY'RE YOU SO QUIET?
WANT A CUP OF NOODLES?
YOU DON'T HAVE TO KEEP IT A SECRET FROM DAD
DID SOMETHING HAPPEN AT SCHOOL?
YOU'VE BEEN WEIRD EVER SINCE THIS MORNING

My dad works in an office
SOUTA?
He leaves at 8:30 in the morning and usually comes home at 7
Every day
During that time Renji usually does laundry or plays games
Wash your hands!
And he makes me barley tea when I come home from school
Every day
But one time

HM...I WONDER.
WHEN'S RENJI COMING BACK?
DADDY!
TOMOR-ROW...
HMM...
HM?
Renji turned invisible and never came back.
WHAT IF HE DOESN'T COME BACK?
THAT WAS LOW OF ME...
Wahhh!!!
AH...
SORRY, SORRY!
Wahhhh!!!
Wahhhhh!!!
PAT PAT
Wahhhhhhhh!!!

NUDGE
...DADDY?
UGH ..
ARE YOU HURT, DADDY?
DOES IT HURT SOME-WHERE?

I don't remember when Ren-ji came back.

But I slowly realized that something "wasn't normal"

DO YOU HAVE A COLD OR SOMETHING?

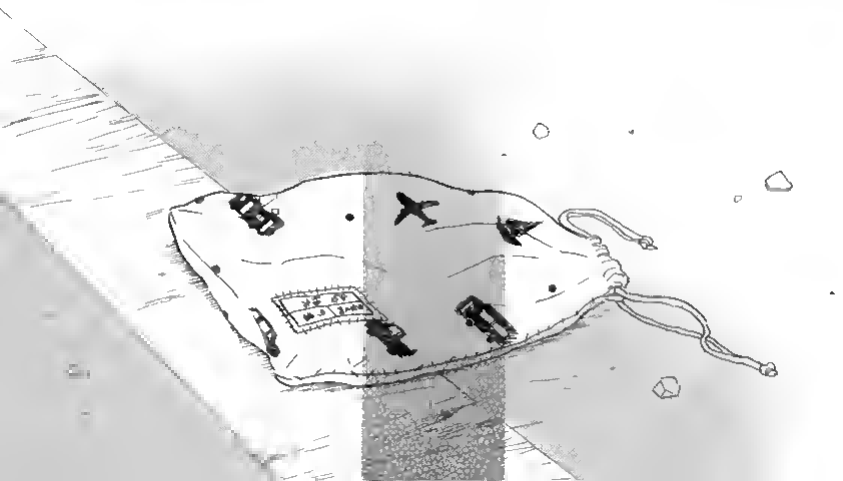
Tap
Pinch
WAHHH!
WHAT?
Tolt

THEY'RE JUST LIKE THE STAMEN AND THE PISTIL!
I KNOW!
IT'S ALL IN MY BROTHER'S PORN MAGAZINES.

AH!

OW,
OWW!
WHAT?!
Whack
Whack
Whack
Whack
OW!
Whack
STOP THAT, SOUTA!
PWUH!?

Haa
WHAT'S WRONG?
ARE YOU MAD ABOUT SOMETHING?
Sniff



If you tell anyone the magic will disappear.
growwwll!!
WHAT?
ARE YOU HUNGRY?
...I'M NOT HUNGRY.
growwl
LIAR, YOUR STOMACH IS GROWLING.
IT'S NOT GROWLING.
grrrr
YES IT IS.
...

That day, I ate so much that my stomach hurt

Slide
Grumble
Pretending to be asleep
WHAT IF HE'S BEING BULLIED?
I'M NOT, DUMMY.
I'LL CHECK ON HIM AGAIN...
DAD, YOU'RE SO...
WHAT DID IT TURN OUT TO BE?
I DUNNO.
HE DIDN'T WANT TO TALK ABOUT IT.

...GIRLY.
Well that was actually seven years ago
WELL, MY DAD'S LOVER
I'M HOME!
WELCOME BACK!
STILL LIVES HERE, SO DON'T BE SURPRISED.
SERIOUSLY? YOUR DAD'S PRETTY COOL.
I GUESS...
OH?

HEY THERE!
IS THIS YOUR FRIEND?
NO, BOYFRIEND.
THAT'S WHAT YOU GET...
Gyaaaa!
END
SWEET DESTINY
3月号1.31.ON SALE!

acme団 presents.

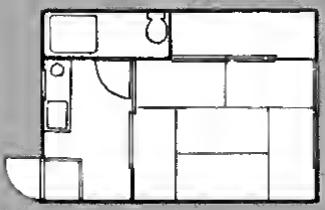
The Komukai Household's Circumstances

By Hideyoshico

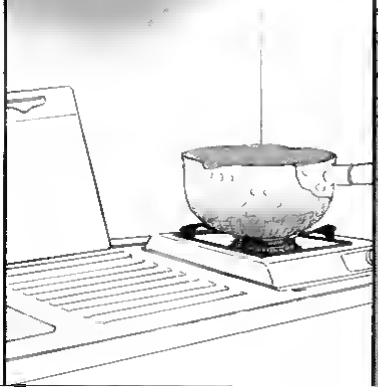
Scans. Aurorascans
Translation. lz
Cleaning KG
Typesetting Hien
Proofing Lenny

acmedan.blogspot.com

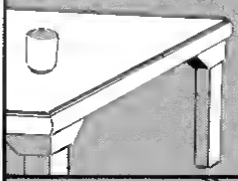
When I first met Jugemu-san, he lived in a nearly empty room



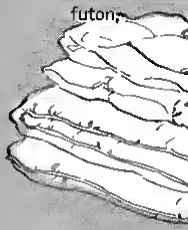
A refrigerator, and some kitchenware



A dining table,



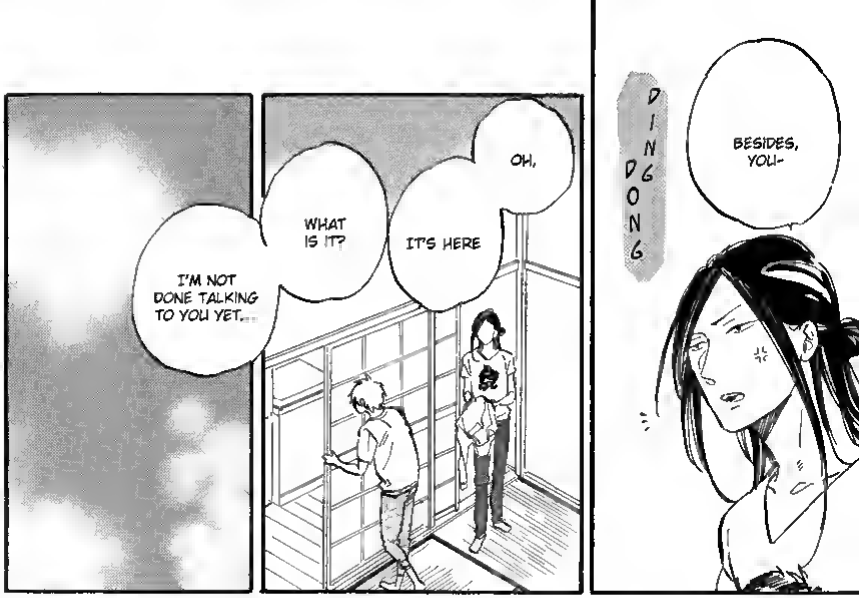
There was a flattened futon,



A minimal amount of clothing,

ORIGINAL EXTRA

irritated
It reminded me of a house that I used to live in
CLATTER
HEY!
JUMP
WHOA!
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU?! THIS DOESN'T COME OFF!
OH...
YEAH, YEAH...
ONE "YES" IS ENOUGH!
YEAH, YEAH...
YOU'RE NOT THE ONE WHO HAS TO DO LAUNDRY!
!?
ARE YOU EVEN LISTENING TO ME?!


DING DONG
BESIDES, YOU-
OH,
IT'S HERE
WHAT IS IT?
I'M NOT DONE TALKING TO YOU YET...

ISN'T IT A LITTLE BIG...
DID YOU BUY THIS?
YUP.
AT DONKI.
FOR THIS HOUSE..
DOUMTER)
Push
YOU'RE DOING IT AGAIN!

HEH.
THEN STOP DOING THINGS LIKE THAT
C'MON, DON'T BE SO MAD
DING DONG
OH.
IT'S HERE
WAIT, THERE'S MORE?!
END

Nennen Saisai
Hideyoshico

Snip, Snail
& Dog Tail
Yamashita Tomoko

NOT FOR SALE
"NENNEN SAISAI" EXTRA PAPER

祥伝社
onBLUE comics

Nennen Saisai ◎ END

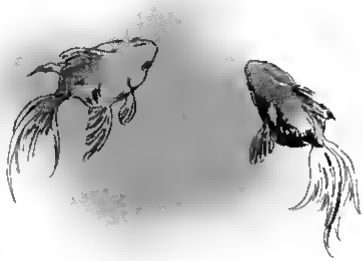
◎ 初　出

『on BLUE』（祥伝社）
金魚すくい ～落語「貧乏神」より～ …… vol 7（2012年10月）
デラシネの花 ～落語「寿限無」より～ …… vol 8（2013年1月）～ vol 10（2013年7月）

小向家の事情 …… 『drap』（コアマガジン）2012年2月号

掲載作品に加筆・修正

あとがき …… 描き下ろし



acme presents:

Derashine no Hana

Extras

by Hideyoshico

Scans:	Rezonville
Translation:	Kuroxkagami
Cleaning:	KG, Sara
Typesetting:	KG
Proofing:	Rezonville

acmedan.blogspot.com

Derashine no Hana - Extras
Translation Notes

Inside Cover 01: "Damens Walker" is an essay manga by Kurata Mayumi chronicling the dating misadventures of a woman who only has eyes for good-for-nothing men [damens]

Omake Page 05 "Donki" - Don Quijote, a general discount chain store in Japan